

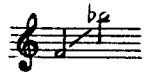
ИМПРОВИЗАЦИЯ

АНДРЕ ШЕНЬЕ

из оперы „АНДРЕ ШЕНЬЕ“

IMPROVVISAZIONE DI ANDREA CHÈNIER

dall'opera "ANDREA CHÈNIER"



Перевод Эм. Александровой

У. ДЖОРДАНО
U. GIORDANO
(1867-1948)

Andante (♩=60)

Од-наж - ды гля-дел сво - стор - гом на не-бе - са я, на
Un dì al-l'az-zur-ro spa-zio guarda i pro-fon-do, e ai

нар *sf* *ppp* *pp*

тра-вы в бле-ске ро - си - стом. В си - я-нье зо - ло - ти-стом солн-це вста-ва-ло,
fra-ti col-mi di vio-le, pio-ve-va l'o-ro il so-le e fol-go-ra-va

pp

мир о - за-ря - я. Зем-ля свер-ка-ла, как редкий ал-маз, а
d'o-ro il ton-do; pa-rea la Ter-ra un'im-ma-ne te-sor, e a

6 6 6 6

lunga cantato

свод ла-зур-ный служил ей живой о-пра-вой. Ду-шу со-гре-да при-ро-ды
lei ser-vi-va di scri-gno, il fir-ma-men-to, Su dal-la ter-ra a la mia

лас-ка, ка-ка-за-лось, спа-ла со-чей по-вяз-ка И
fron-te ve-ni-va, и-на са-ге-за vi-va, ии

страст-но воз-клик-нул я то-гда: „Край мой, как ты пре-
ba-cio. Gri-dai, vin-to d'a-mor: „Tra-to, tu che mi

cresc. f rall.

-кра-сен! Я сын и друг твой, пре-дан-ный на-все-гда! „Мо-лит-ся за-хо-
ba-ci, di-vi-na-men-te bel-la, o pa-tria mia! „ E vol-li pien d'a-

p

Più mosso (♩=110)

те-лось мне вдруг, и в храм я пошел, просветлен - ный. Мо-лились там на-ряд-ны-е
 -to-re pre-gar! Var-cai d'u-na chie-sa la so-glia; là un pre-te ne le nic-chiedi

Agitato (♩=132)

лю-ди, и под но-ше-ни-я тво-ли в но-гам Ма-дон-ны... А ря-дом ни-щий ла-
 sam-ti, e de la Ver-gi-ne ac-cu-mu-la-va do-ni... e al sordo o-rec-chio mi

донь сво-ю про-тя-ги-вал тчет-но, мо-ль-ба стра-даль-ца о-ста-лась без-от-
 tre-mi-lo ve-gliar-do in-va-no chie-de-va ra-ne e in-van sten-dea la

вет-ной! И к бед-ня-кам по-шел то-гда я; по-
 ма-но! Var-cai degli a-bi-tu-ri l'u-scio; mi

всюду видел горе и прокля - тья слышал; всюду кровь текла и сле - зы.. Кру -
 mot vi ca - lun - nia - va be - stem - mian - doil suo - lo che le - ra - rio a pe - na sa - gia e

criso.
 том взы - ва - ли к ме - сти, ме - ша - я в я - ро - сти мо - лит - вы и у -
 con - tro a Dio sca - glia - va e con - tro a - gli no - mi - ni le la - gri - me dei

Lento
 грозы! Но бо - га - тых и сы - тых транут ли стра - да - нья лю -
 fi - gli. In co - tan - ta mi - se - ria la pa - tri - cia pro - le che

(к Магдалене)
 (a Maddalena)

дей? Лишь вы со - всем дру - го - ю мне по - ка - за - лись, столь ко неж - но - сти про -
 fa? Sol l'oc - chio vo - stro es - pri - me u - ta - na - men - te qui un guar - do di pie -

(♩=84)

- чел я, столько добро ты в э-тих го-лу-бых гла-зах! На
 - ta, on_d'io guarda noa vo i si come a un an - ge-lo. E

pp *p* *cresc. sempre*

con slancio

вас гля-дел я и с лю-бовь-ю ду-мал:
 dis si: "Es - co la bel lex - za del-la

f *p*

"An - gel" Но речь - ю сво - е - ю неволь - но отрез-
 vi - tal" Ma poi, a le vo-stre pa-ro - le, un no-

accel.

(♩=60)

- ви - ли меня вы, сердце ранив больно! По-слу-шай-те по-э-та: для люб-
 - vel - lo do-lor m'ha col- to in pieno pet - to... O gio - vi - net - ta bel - la, d'un po-

-ви нет гра-ни и нет за-пре-та! Лю-би-те! *tel*
 -e - ta non di_spres - za - teil det - to: U - di - te!

Верь - те в мо-и сло-ва:
 Non co - no - sce - tea - tor,

сча - стья нет без люб - ви, нет! Славьте лю -
 a - тор, di - vi - no do no, non lo scher -

-бовь и знайте, что без нее ду - ша мерт - ва!
 - nir, del mon - do, a, ni ma evi - ta è l'A - mor!